



# ORAL TRADITION

---

Volume 12

March 1997

Number 1

---

*Editor*

John Miles Foley

*Editorial Assistants*

Michael Barnes

Anastasios Daskalopoulos

Scott Garner

Lori Peterson

Marjorie Rubright

Aaron Tate

Brandon Woodruff

## Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers  
Indiana University  
2611 E. 10th St.  
Bloomington, IN 47408-2603

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright © 1997 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

*Oral Tradition* seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

*Oral Tradition* appears twice per year, in March and October. To enter a subscription, please contact Slavica Publishers at the address given above.

All manuscripts, books for review, items for the bibliography updates, and editorial correspondence, as well as subscriptions and related inquiries should be addressed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 316 Hillcrest Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Printed in the United States of America.

# South Asian Oral Traditions

Gloria Goodwin Raheja, Special Editor



## EDITORIAL BOARD

- Patricia Arant  
*Brown University*  
*Russian*
- Samuel Armistead  
*University of California/Davis*  
*Hispanic, comparative*
- Ilhan Başgöz  
*Indiana University*  
*Turkish*
- Richard Bauman  
*Indiana University*  
*Folklore*
- Franz H. Bäuml  
*Univ. of Cal./Los Angeles*  
*Middle High German*
- Roderick Beaton  
*King's College, London*  
*Modern Greek*
- Dan Ben-Amos  
*University of Pennsylvania*  
*Folklore*
- Daniel Biebuyck  
*University of Delaware*  
*African*
- Robert P. Creed  
*Univ. of Mass./Amherst*  
*Old English, comparative*
- Robert Culley  
*McGill University*  
*Biblical Studies*
- Joseph J. Duggan  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*French, Spanish, comparative*
- Alan Dundes  
*Univ. of Cal./Berkeley*  
*Folklore*
- Mark W. Edwards  
*Stanford University*  
*Ancient Greek*
- Ruth Finnegan  
*Open University*  
*African, South Pacific*
- Donald K. Fry  
*Poynter Institute*  
*Old English*
- Lee Haring  
*Brooklyn College, CUNY*  
*African*
- Joseph Harris  
*Harvard University*  
*Old Norse*
- Melissa Heckler  
*New York Storytelling Center*  
*Storytelling*
- Dell Hymes  
*University of Virginia*  
*Native American, Linguistics*
- Elizabeth Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*
- Michael Jeffreys  
*University of Sydney*  
*Byzantine Greek*
- Minna Skafté Jensen  
*Odense University*  
*Ancient Greek, Latin*
- Werner Kelber  
*Rice University*  
*Biblical Studies*
- Robert Kellogg  
*University of Virginia*  
*Old Germanic, comparative*
- Victor Mair  
*University of Pennsylvania*  
*Chinese*
- Nada Milošević-Djordjević  
*University of Belgrade*  
*South Slavic*

## EDITORIAL BOARD

Stephen Mitchell

*Harvard University  
Scandinavian*

Burton Raffel

*Univ. of Southwestern  
Louisiana  
Translation*

Michael Nagler

*Univ. of Cal./Berkeley  
Ancient Greek, Sanskrit,  
comparative*

Alain Renoir

*Univ. of Cal./Berkeley  
(Emeritus)  
Old Germanic, Old French,  
comparative*

Gregory Nagy

*Harvard University  
Ancient Greek, Sanskrit,  
comparative*

Bruce A. Rosenberg

*Brown University  
Folk narrative, Medieval  
literature*

Joseph Falaky Nagy

*Univ. of Cal./Los Angeles  
Old Irish*

Joel Sherzer

*University of Texas/Austin  
Native American, Anthropology*

Jacob Neusner

*Brown University  
Hebrew, Biblical Studies*

Dennis Tedlock

*SUNY/Buffalo  
Native American*

Felix J. Oinas

*Indiana University  
Finnish, Russian*

J. Barre Toelken

*Utah State University  
Folklore, Native American*

Isidore Okpewho

*State Univ. of New York  
African, Ancient Greek*

Ronald J. Turner

*Univ. of Missouri/Columbia  
Storytelling*

Walter J. Ong

*St. Louis University (Emeritus)  
Hermeneutics of orality and  
literacy*

Ruth Webber

*University of Chicago  
(Emerita)  
Spanish, comparative*

Svetozar Petrović

*University of Novi Sad  
South Slavic, Critical theory*

Michael Zwettler

*Ohio State University  
Arabic*

# Contents

Gloria Goodwin Raheja	
Introduction	
<i>The Paradoxes of Power and Community: Women's Oral Traditions and the Uses of Ethnography</i> .....	1
Kirin Narayan	
<i>Singing from Separation: Women's Voices in and about Kangra Folksongs</i> .....	23
Sarah Lamb	
<i>The Beggared Mother: Older Women's Narratives in West Bengal</i> .....	54
Joyce Burkhalter Flueckiger	
<i>"There are Only Two Castes: Men and Women": Negotiating Gender as a Female Healer in South Asian Islam</i> .....	76
Ann Grodzins Gold	
<i>Outspoken Women: Representations of Female Voices in a Rajasthani Folklore Community</i> .....	103
Kathryn S. March	
<i>Two Houses and the Pain of Separation in Tamang Narratives from Highland Nepal</i> .....	134
Gloria Goodwin Raheja	
<i>Negotiated Solidarities: Gendered Representations of Disruption and Desire in North Indian Oral Traditions and Popular Culture</i> .....	173
A. K. Ramanujan	
<i>"A Flowering Tree": A Woman's Tale</i> .....	226
<i>About the Authors</i> .....	245

